

一 滿洲ニ關スル條約御批准ノ件

一 右 附屬協約

右 謹テ上奏シ恭ヒク

聖裁ヲ仰キ併セテ 樞密院ノ議ニ付セ

ラレムコトヲ 請フ

明治三十九年一月四日

内閣總理大臣伯爵桂太郎

御批准案

天佑ヲ保有シ萬世一系ノ帝祚ヲ踐ミタル  
日本國皇帝(御名)此書ヲ見ル有衆ニ宣示ス  
朕明治三十八年十二月二十二日清國北京ニ  
於テ帝國全權委員及清國全權委員ノ記名  
調印シタル滿洲ニ關スル條約ノ各條目ヲ親  
シク閱覽點檢シタルニ善ク朕ノ意ニ適シ  
間然スル所ナキヲ以テ右條約ヲ嘉納批准  
ス  
神武天皇即位紀元二千五百六十六年明治

三十九年 月 日東京宮城ニ於テ親ヲ  
名ヲ署シ璽ヲ鈐セシム  
御名 國璽

外務大臣

滿洲ニ關スル日清條約並附屬協約

大日本國皇帝陛下及大清國皇帝陛下ハ均シク明治三十八年九月五日即光緒三十一年八月七日調印セラレタル日露兩國講和條約ヨリ生スル共同關係ノ事項ヲ協定セムコトヲ欲シ右ノ目的ヲ以テ條約ヲ締結スルコトニ決シ之カ爲メニ大日本國皇帝陛下ハ特派全權大使外務大臣從三位勳一等男爵小村壽太郎及特命全權公使從四位勳二等内田康哉ヲ大清國皇帝陛下ハ欽差全權大臣軍機大臣總理外務部事務和碩慶親王欽差全權大臣軍機大臣外務部尙書會辦大臣瞿鴻禨及欽差全權大臣北洋大臣太子少保直隸總督袁世凱ヲ各其ノ全權委員ニ任命セリ因テ各全權委員ハ互ニ其ノ全權委任狀ヲ示シ其ノ良好妥當ナルヲ認メ以テ左ノ條項ヲ協議決定セリ

第一條

清國政府ハ露國カ日露講和條約第五條及第六條ニヨリ日本國ニ對シテ爲シタル一切ノ讓渡ヲ承諾ス

第二條

日本國政府ハ清露兩國間ニ締結セラレタル租借地並鐵道敷設ニ關スル原條約ニ照シ努メテ遵行スヘキコトヲ承諾ス將來何等案件ノ生シタル場合ニハ隨時清國政府ト協議ノ上之ヲ定ムヘシ

第三條

本條約ハ調印ノ日ヨリ効力ヲ生スヘク且大日本國皇帝陛下及大清國皇帝陛下ニ於テ之

ヲ批准セララルヘシ該批准書ハ本條約調印ノ日ヨリ二箇月以内ニ成ルヘク速ニ北京ニ於テ之ヲ交換スヘシ

右證據トシテ兩國全權委員ハ日本文及漢文ヲ以テ作ラレタル各二通ノ本條約ニ署名調印スルモノナリ

明治三十八年十二月二十二日即光緒三十一年十一月二十六日北京ニ於テ之ヲ作ル

大日本帝國特派全權大使外務大臣從三位勳一等 男爵小村壽太郎(記名)印

大日本帝國特命全權公使從四位勳二等 内田 康哉(記名)印

大清國欽差全權大臣軍機大臣總理外務部事務 慶 親 王(記名)印

大清國欽差全權大臣軍機大臣外務部尙書會辦大臣 瞿 鴻 禨(記名)印

大清國欽差全權大臣北洋大臣太子少保直隸總督 袁 世 凱(記名)印

日清兩國政府ハ滿洲ニ於テ双方共ニ關係ヲ有スル他ノ事項ヲ決定シ以テ遵守ニ便ナラシムル爲メ左ノ條項ヲ協定セリ

第一 條

清國政府ハ日露軍隊撤退ノ後成ルヘク速ニ外國人ノ居住及貿易ノ爲メ自ラ進ミテ滿洲ニ於ケル左ノ都市ヲ開クヘキコトヲ約ス

盛京省 鳳凰城 遼陽 新民屯 鐵嶺 通江子 法庫門

吉林省 長春寬城子) 吉林 哈爾賓 寧古塔 琿春 三姓

黑龍江省 齊齊哈爾 海拉爾 愛珥 滿洲里

第二 條

清國政府ハ滿洲ニ於ケル日露兩國軍隊並ニ鐵道守備兵ノ成ルヘク速ニ撤退セラレムコトヲ切望スル旨ヲ言明シタルニ因リ日本國政府ハ清國政府ノ希望ニ應セムコトヲ欲シ若シ露國ニ於テ其ノ鐵道守備兵ノ撤退ヲ承諾スルカ或ハ清露兩國間ニ別ニ適當ノ方法ヲ協定シタル時ハ日本國政府モ同様ニ照辦スヘキコトヲ承諾ス若シ滿洲地方平靖ニ歸シ外國人ノ生命財産ヲ清國自ラ完全ニ保護シ得ルニ至リタル時ハ日本國モ亦露國ト同時ニ鐵道守備兵ヲ撤退スヘシ

第三 條

日本國政府ハ滿洲ニ於テ撤兵ヲ了シタル地方ハ直チニ之ヲ清國政府ニ通知スヘク清國

政府ハ口露講和條約追加約款ニ規定セル撤兵期限内ト雖既ニ上記ノ如ク撤兵完了ノ通知ヲ得タル各地方ニハ自ラ其ノ安寧秩序ヲ維持スル爲メ必要ノ軍隊ヲ派遣スルコトヲ得ルモノトス日本國軍隊ノ未タ撤退セサル地方ニ於テ若シ土匪ノ村落ヲ擾害スルコトアル時ハ清國地方官モ亦相當ノ兵隊ヲ派遣シ之ヲ勦捕スルコトヲ得但シ日本國軍隊駐屯地界ヨリ二十清里以内ニ進入スルコトヲ得サルモノトス

第四條

日本國政府ハ軍事上ノ必要ニヨリ滿洲ニ於テ占領又ハ收用セル清國公私財産ハ撤兵ノ際悉ク清國官民ニ還附シ又不川ニ歸スルモノハ撤兵前ト雖之ヲ還附スルコトヲ承諾ス

第五條

清國政府ハ滿洲ニ於ケル日本軍戰死者ノ墳墓及忠魂碑所在地ヲ完全ニ保護スル爲メ總テ必要ノ處置ヲ執ルヘキコトヲ約ス

第六條

清國政府ハ安東縣奉天間ニ敷設セル軍用鐵道ヲ日本國政府ニ於テ各國商工業ノ貨物運搬用ニ改メ引續キ經營スルコトヲ承諾ス該鐵道ハ改良工事完成ノ日ヨリ起算シ(但シ軍隊送還ノ爲メ遲延スヘキ期間十二箇月ヲ除キ二箇年ヲ以テ改良工事完成ノ期限トス)十箇年ヲ以テ期限ト爲シ即光緒四十九年ニ至リテ止ム右期限ニ至ラハ双方ニ於テ他國ノ評價人一名ヲ選ミ該鐵道ノ各物件ヲ評價セシメテ清國ニ賣渡スヘシ其ノ賣渡前ニ在リテ清國政府ノ軍隊並兵器糧食ヲ輸送スル場合ニハ東清鐵道條約ニ準據シテ取扱フヘト

ク又該鐵道改良ノ方法ニ至テハ日本國ノ經營擔當者ニ於テ清國ヨリ特派スル委員ト切實ニ商議スヘキモノトス該鐵道ニ關スル事務ハ東清鐵道條約ニ準シ清國政府ヨリ委員ヲ派シ巡察經理セシムヘク又該鐵道ニ由リ清國公私貨物ヲ運搬スル運賃ニ關シテハ別ニ詳細ナル規程ヲ設クヘキモノトス

第七條

日清兩國政府ハ交通及運輸ヲ增進シ且之ヲ便易ナラシムルノ目的ヲ以テ南滿洲鐵道ト清國各鐵道トノ接續業務ヲ規定セムカ爲メ成ルヘク速ニ別約ヲ締結スヘシ

第八條

清國政府ハ南滿洲鐵道ニ要スル諸般ノ材料ニ對シ各種ノ税金及釐金ヲ免スヘキコトヲ承諾ス

第九條

盛京省内ニ於テ既ニ通商場ヲ開設シタル營口及通商場トナスヘク約定シアルモ未タ開カレサル安東縣並奉天府各地方ニ於テ日本居留地ヲ劃定スル方法ハ日清兩國官吏ニ於テ別ニ協議決定スヘシ

第十條

清國政府ハ日清合同材木會社ヲ設立シ鴨綠江右岸地方ニ於テ森林截伐ニ從事スルコト其ノ地區ノ廣狹年限ノ長短及會社設立ノ方法並合同經營ニ關スル一切ノ章程ハ別ニ詳細ナル約束ヲ取極ムヘキコトヲ承諾ス日清兩國株主ノ利權ハ均等分配ヲ期スヘシ

第十一條

滿韓國境貿易ニ關シテハ相互ニ最惠國ノ待遇ヲ與フヘキモノトス

第十二條

日清兩國政府ハ本日調印シタル條約及附屬協約ノ各條ニ記載セル一切ノ事項ニ關シ相  
互ニ最優ノ待遇ヲ與フルコトヲ承諾ス

本協約ハ調印ノ日ヨリ効力ヲ生スヘク且本日調印ノ條約批准セラレタル時ハ本協約モ  
亦同時ニ批准セラレタルモノト看做スヘシ

右證據トシテ下名ハ各其本國政府ヨリ相當ノ委任ヲ受ケ日本文及漢文ヲ以テ作ラレタ  
ル各二通ノ本協約ニ記名調印スルモノナリ

明治三十八年十二月二十二日即光緒三十一年十一月二十六日北京ニ於テ之ヲ作ル

大日本帝國特派全權大使外務大臣從三位勳一等 男爵小村壽太郎(記名)印

大日本帝國特命全權公使從四位勳二等 內田康哉(記名)印

大清國欽差全權大臣軍機大臣總理外務部事務 慶親王(記名)印

大清國欽差全權大臣軍機大臣外務部尙書會辦大臣 瞿鴻禨(記名)印

大清國欽差全權大臣北洋大臣太子少保直隸總督 袁世凱(記名)印

正約

大日本國

大皇帝陛下

大清國

大皇帝陛下均願安定明治三十八年九月初五日即光緒三十一年八月初七日日俄兩國簽定

和約内所列共同關涉各項事宜茲照上開宗旨訂立條約爲此

大日本國

大皇帝陛下

簡授 特派全權大使外務大臣從三位勳一等 男爵小村壽太郎

特命全權公使從四位勳二等 內田康哉

大清國

大皇帝陛下

欽差全權大臣軍機大臣外務部尙書會辦大臣 瞿鴻禨

簡授欽差全權大臣軍機大臣總理外務部事務和碩 慶親王

欽差全權大臣北洋大臣太子少保直隸總督 袁世凱

爲全權大臣各將所奉全權文憑校閱認明俱屬妥善會商訂定各條款開列於左

第一款

中國政府將俄國按照俄和約第五款及第六款允讓日本國之一切概行允諾

第二款

日本國政府承允按照<sup>中</sup>兩國所定借地及造路原約實力遵行嗣後遇事隨時與中國政府妥商釐定

第三款

本條約由簽字蓋印之日起即當施行並由

大日本國

大皇帝陛下

大清國

大皇帝陛下

御筆批准由本約蓋印之日起兩箇月以內應從速將

批准約本在北京互換

為此兩國全權大臣繕備日本文漢文各二本即於此約內簽名蓋印以照信守

大日本國

特派全權大使外務大臣從三位勳一等男爵小村壽太郎<sup>(記右)</sup>印  
特命全權公使從四位勳二等內田廉哉<sup>(記右)</sup>印

欽差全權大臣軍機大臣外務部尙書會辦大臣 瞿鴻禨<sup>(記右)</sup>印

大清國欽差全權大臣軍機大臣總理外務部事務 慶親王<sup>(記右)</sup>印

欽差全權大臣北洋大臣太子少保直隸總督 袁世凱<sup>(記右)</sup>印

明治三十八年十二月二十二日

光緒三十一年十一月二十六日

立於北京



附約

大日本國政府爲在東三省地方彼此另有關涉事宜應行定明以便遵守起見商訂各條款開列於左

第一款

中國政府應允俟俄國軍隊撤退後從速將下開各地方中國自行開埠通商

奉天省內之鳳凰城 遼陽 新民屯 鐵嶺 通江子 法庫門

吉林省內之長春即寬城子 吉林省城 哈爾濱 寧古塔 琿春 三姓

黑龍江省內之齊齊哈爾 海拉爾 愛珥 滿洲里

第二款

因中國政府聲明極盼日俄兩國將駐紮東三省軍隊暨護路兵隊從速撤退日本國政府願副中國期望如俄國允將護路兵撤退或中俄兩國另有商訂妥善辦法日本國政府允即一律照辦又如滿洲地方平靖外國人命產業中國均能保護周密日本國亦可與俄國將護路兵同時撤退

第三款

日本國軍隊一經由東三省某地方撤退日本國政府應即將該地名知會中國政府雖在俄和約續加條款所訂之撤兵限期以內即如上段所開一准知會日本軍隊撤畢則中國政府可得在各該地方酌派軍隊以資地方治安日本軍隊未撤地方倘有土匪擾害閭閻中國地方官亦得以派相當兵隊前往勦捕但不得進距日本駐兵界限二十華里以內

第四款

日本國政府允因軍務上所必需曾經在滿洲地方佔領或佔用之中國公私各產業在撤兵時悉還中國官民接受其屬無須備用者即在撤兵以前亦可交還

第五款

中國政府爲安行保全在東三省各地方陣亡之日本軍隊將兵墳塋以及立有忠魂碑之地務須竭力設法辦理

第六款

中國政府允將由安東縣至奉天省城所築造之行軍鐵路仍由日本國政府接續經營改爲專運各國工商貨物自此路改良竣工之日起除因運兵回國就延十二箇月不以十五年爲限即至光緒四十九年止屆期彼此公請一他國公估人按該路建置各物件估價售與中國未售以前准由中國政府運送兵丁餉械可按東省鐵路章程辦理至該路改良辦法應由日本承辦人員與中國特派人員妥實商議所有辦理該路事務中國政府援照東省鐵路合同派員查察經理至該路轉運中國官商貨物價值應另訂詳章

第七款

中國政府爲圖來往輸運均臻興旺便捷起見妥訂南滿洲鐵路與中國各鐵路接聯營業章程務須從速另訂別約

第八款

中國政府允南滿洲鐵路所需各項材料應豁免一切稅捐釐金

第九款

所有奉省已開辦商埠之營口暨雖允開埠尙未開辦之安東縣奉天府各地方其劃定日本租界之辦法應由中日兩國官員另行妥商釐定

第十款

中國政府允許設一日中木植公司在鴨綠江右岸地方採伐木植至該地段廣狹年限多寡暨公司如何設立並一切合辦章程應另訂詳細合同總期中日股東利權均攤

第十一款

滿韓交界陸路通商彼此應按照相待最優國之例辦理

第十二款

中日兩國政府允凡本日簽名蓋印之正約暨附約所載各款遇事均以彼此相待最優之處施行

本約由本日簽名蓋印之日起即當施行並本日簽定之正約一經

批准本約亦視同一律

批准

爲此兩國全權大臣各奉本國政府合宜委任繕備日本文漢文各二本即於此約內簽名蓋印以昭信守

大日本國

特派全權大使外務大臣從三位勳一等 男爵小村壽太郎(認名)印  
特命全權公使從四位勳二等 內田 康哉(認名)印

欽差全權大臣軍機大臣外務部尙書會辦大臣 瞿 鴻 禩(記名)印  
大清國欽差全權大臣軍機大臣總理外務部事務 慶 親 王(記名)印  
欽差全權大臣北洋大臣太子少保直隸總督 袁 世 凱(記名)印

四

明治三十八年十二月二十二日  
光緒三十一年十一月二十六日  
立於北京